



CMA Monthly Bulletin



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

同心關懷
caring organisation

四月號 April Issue 2013

認識社會企業 構建和諧文化

Get to Know Social Enterprises, Build a Harmonious Society



■東華三院愛烘焙餐廳

香港的經濟及社會環境不斷變遷，然而隨著經濟轉型，令不少低學歷、低技術的工人較難找到合適的工作，進一步深化貧富懸殊的問題。為改善基層就業，市場上近年出現各類型的「社會企業」，協助失業者自力更生，並期望為市場提供更多元化的服務，滿足不同人士的需要，促進社區的和諧及發展。

社會企業的特色，是將營運所得的收益，扣除社會企業本身的開支，餘款用於扶助弱勢社群及促進社區發展的用途上，而企業本身會傾向較為著重社會責任，較重視員工、公平貿易及環境保護的範疇。

根據「香港社會服務聯會－滙豐社會企業商務中心」於2011-12年度搜集的資料顯示，全港共有368個社企項目，較上一年度增長12%。而有關社企主要業務性質為服務業，如飲食、零售、家居服務、旅遊、裝修及搬運、環保回收、陪月、醫療護理

及清潔服務等，當中大部份均為小型和微型企業。

不少人以為社企均由社會福利機構開辦，而事實上，近年香港不少工商機構或私人組織對於弱勢社群的情況甚表關注，紛紛斥資開辦各類型的社會企業，並有持續增長的趨勢，按社聯2011-12年度的資料顯示，368個社企項目當中，23%為私人機構開辦，較上一年上升9%，其餘77%則為按《稅務條例》第88條註冊的非牟利團體條款所營運。

政府積極推動社會企業的發展，設立不同的計劃及措施，鼓勵非政府機構成立社會企業，合符資格的團體可申請各項資助或支援措施，以獲取開辦業務資金及其後營運的資助，並提升服務的質素及管理技巧。有關計劃及服務包括：

由社會福利署策劃的「創業展才能」計劃及康復服務市場顧問辦事處，由勞工及福利局的「社區投資共享基金」、由民政事務總署策劃的「伙伴倡自強」社區協作計劃、

發展局推動的「活化歷史建築伙伴計劃」及由民政事務總署社會企業支援小組推動的「社會企業伙伴計劃」等。

藉著政府實施更多支持社會企業的政策和措施，外界近年對於社會企業的認識及接受程度大大提高，惟社企於香港的發展仍處於起步階段，實有賴各界的支持及業界的努力，令更多社會人士受惠。



■東華三院愛烘焙麵包工房



■東華三院愛烘焙餐廳及東華三院愛烘焙麵包工房榮獲「我最喜愛的五大社企」

The Hong Kong economy and social environment are undergoing constant changes. The restructuring of our economy has made it harder for the less-educated and less-skilled to find jobs, and thus deepened the income gap. To improve the employment opportunities for grassroots workers, different types of social enterprises have appeared in the market recently. These enterprises are also aimed at providing wide ranges of services to the market, so as to satisfy different members of the community, and build a more harmonious society as well as facilitate more robust development.

The defining characteristic of social enterprises is that they invest all the gross revenue into supporting disadvantaged groups and fueling community development. These enterprises place heavy emphasis on social responsibility, staff satisfaction, fair trade, and environmental protection.

According to the survey conducted by the "HKCSS-HSBC Social Enterprise Business Center" in 2011-12, there is a total of 368 social enterprises in Hong Kong, a 12% jump from last year. These social enterprises tend to concentrate on the service sector, such as food and beverage, retail, home services, travel, refurbishment and relocation services, recycling, baby-sitting, medical care and cleaning; most of them are small and micro enterprises.

It's a common misunderstanding that social enterprises are set up by social welfare organizations. But the truth is that many local

enterprises or private organizations have expressed their concern on vulnerable groups in recent years, so more and more of them have set up social enterprises. According to the survey conducted by the HKCSS in 2011-12, among the 368 social enterprise projects, 23% were set up by private organizations, 9% higher than last year. The remaining 77% were run by non-profit organizations registered under the section 88 of the "Inland Revenue Ordinance".

The government is also playing an active role in supporting social enterprises. A variety of projects and schemes have been put in place to encourage non-government organizations to set up social enterprises. Eligible organizations can apply for funding or other forms of support, so that they are well equipped with the necessary funding to enhance their service quality and management skills. Relevant government schemes and services include: the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprises' Project" and the Marketing Consultancy Office (Rehabilitation) headed by the Social Welfare Department, the "Community Investment and Inclusion Fund" headed by the Labour and Welfare Bureau, the "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme" headed by the Home Affairs Bureau, the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" headed

by the Development Bureau as well as the "Social Enterprises Partnership Programme" headed by the Social Enterprise Support Unit of the Home Affairs Bureau.

With the government support, more and more people have come to understand and support social enterprises. However, the development of such enterprises is still at their infancy in Hong Kong. More joint efforts and supports from various sectors of the society should be given to them so that they can benefit more social public.

資料來源：<http://www.social-enterprises.gov.hk> · <http://www.hkcass.org.hk>

相片提供：東華三院、長者安居協會

Source: <http://www.social-enterprises.gov.hk>, <http://www.hkcass.org.hk>

Photo credits: Tung Wah Hospital Group, Senior Citizen Home Safety Association



■長者安居協會



■長者安居協會為「我最喜愛的五大社企」獲獎機構之一

會員服務熱線

2851 1555

發揮商界關愛精神 協助更生再展才能

Merchants Show Support for Rehabilitated Offenders with Caring Spirit

「我們每幫助了一位更生人士，其實也是間接幫了自己，因為社會上就此少了個壞人，多了個好人，減少了一份危險，心裏自然也就多了一份安樂。」說到自己參與商界助更生委員會的感受，紙品包裝業委員會主席何偉權先生平時略顯嚴肅的臉上露出了親和溫暖的笑容。

商界助更生委員會成立於2004年，由十幾位來自商界的有心人士發起，其主旨是幫助更生人士融入社會、重新建立新生活。作為委員會執行主席，何主席多年來身體力行，不僅親自參與與更生人士的交流，了解他們的實際困難，為他們介紹工作，更策動組織了多種類型的活動，如帶領團體探訪監獄、到獄中舉辦職業推介會等，透過各種渠道為更生人士重投社會鋪路搭橋。

談及委員會的工作成效，何主席坦言由於目前僅靠委員會各成員的私人關係介紹，且基於更生人士的背景千差萬別，因此配對成功率並不算高。「然而，透過不同的活動，我們向社會傳達了正面的訊息，令大眾有機會重新認識更生人士，這方面的效果卻是無法衡量的」，何主席自豪的表示。就在今年2月，委員會剛剛於九龍城區舉辦了「社區共融助更生」千人盆菜嘉年華，向兩千多名出席的市民宣傳助更生的訊息，除精彩的表演及遊戲外，一些接受了委員會幫助的更生人士亦現身說法，述說重投社會的感受和經歷，反響異常熱烈。不少參與市民事後反映，此次活動改變了他們對更生人士的印象，日後亦更易接納與他們共處。「這正是委員會最大的成效所在」，何主席對此欣慰不已。

藉著倍受鼓舞的餘熱，何主席已經馬不停蹄的開始策劃未來的活動。今年，他將組織跨境監獄探訪及三次本地監獄探訪，並計劃以幫助年輕涉毒囚犯為主題，舉辦一場大型活動。此外，他還希望在未來能將委員會的網絡拓展至廠商會等大型商界組織，以便利用更大的平台為有需要的更生人士提供幫助。

難以置信的是，如此豐富的活動和工作，目前僅由十幾位委員會成員利用工餘時間籌組及募集經費。當被問及何以花費這麼多時間和精力參與委員會工作時，出身基層的何主席表示，曾親眼目睹很多人受環境所迫而誤入歧途，但一念之差並不該就此被永遠貼上標籤，如果有心回頭向善，這

些更生人士也該獲得一次改過自新的機會。對於能夠協助他們找到人生新的起跑點及定位，「這是我的樂趣」，何主席總結道。或許這正是應了他的那句「既幫助了別人，也幫助了自己」，樂在其中，何樂而不為呢？

"Every time we help a rehabilitated offender, we are indirectly helping ourselves. Because there is one less bad person living amongst us and one more good person, so our society gets safer and we feel happier." Talking about his experience at the Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee Limited, Mr Ken Ho, Chairman of Industrial Committee, Paper & Packaging Products, exhibited a rare smile of warmth and gentleness on his characteristically serious looking face.

The Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee Limited was founded in 2004 by more than 10 business professionals dedicated to helping rehab offenders re-integrate into society and lead a normal life. As Chairman of the Committee, Mr. Ho has dedicated many years to communicating with rehab offenders, learning about their difficulties, referring jobs for them, and organizing various activities such as jail visits, recruitment talks in jail etc. All these are aimed at supporting them to get back into a normal life.

Speaking of the effectiveness of the Committee's work, Mr. Ho admitted that the successful rate was not high given the variation in individual rehab offenders' background and that most cases were dealt with on a personal connection basis. "However, we are sending a positive message to the whole society through

these various activities. We hope the public will have an opportunity to get to know these rehab offenders again without bias. This means the tremendous value of our Committee." Ho says proudly. In February this year, the Committee organized a Poon Choi gathering to pass



the message of helping rehab offenders to over 2,000 members of the public who attended the event. Apart from performances and games, the Committee also encouraged rehab offenders to tell their own stories and share their experiences and feelings about returning to a normal life. The event was very well received. Many members of the public expressed that the event changed their impression of rehab offenders and makes it easier for them to accept them in the future. "This is the value of our work," says Ho with joy.

Encouraged by the results, Ho has already started planning upcoming events. This year, he will organize three visits to local jails and one to a jail outside Hong Kong. Besides, he plans to hold a large-scale event to help young drug abuse offenders. He also hopes to extend the Committee's network to the CMA and other well-known business associations, so that they can leverage more resources to provide help for the needy.

It'd hard to believe that all these exciting activities and work are handled by ten-odd Committee members in their spare time, and the funds needed are all raised through their personal network. When asked why spending so much time and effort on the Committee's work, Ho, who was born into a grass root family, said he has witnessed so many people forced into a wrong path by circumstances and thus being labeled as evil forever. But if they do have a kind heart, they still deserve an opportunity to turn back. As to helping others find a new start in their lives, Ho described it as his source of happiness. This resonates with his previous words, "By helping others, I am helping myself." A win-win deal, why not?



特區政府職能架構小百科(二)

Encyclopedia of the Hong Kong SAR Government Structure, part 2

上期為大家介紹了政務司及財政司的職能，是否有助加深大家對政府運作的了解？由今期開始將一連兩期簡介律政司、十二個決策局的首長及其職能。

Last month, we introduced the roles of the Chief Secretary for Administration and the Financial Secretary. Was the information helpful for understanding how the government operates? From this month onward, we will devote two consecutive issues to introducing the Secretary for the Department of Justice and 12 bureaux chiefs as well as their respective responsibilities.

律政司

現任律政司司長為袁國強。律政司司長是行政長官、政府、個別政府部門及機構的首要法律顧問，需向政府其他決策局和部門提供法律意見，在法律程序中代表政府，草擬政府條例草案，作出檢控決定，以及推廣法治。律政司司長的一項重要政策目標，是提升香港作為區域性法律服務和解決爭議中心的地位。此外，律政司司長有責任維護更廣義的公眾利益，他可申請司法覆核，以強制執行公法方面的權利，也有權介入涉及重大公眾利益的案件。在審裁研訊中，他代表公眾利益而以律師身分提供法律意見。

公務員事務局

現任局長為鄧國威。該局主要負責制定並執行管理公務員隊伍的政策，包括公務員的招聘、薪俸及服務條件、人事管理、人力統籌、培訓、紀律及政府內部法定語文政策等，以確保本港擁有一支廉潔奉公、富責任感的優質公務員隊伍。

民政事務局

現任局長為曾德成。該局職責可謂與市民息息相

關，包括促進政府與市民的溝通、推動社區發展、協助發展地方行政、推動青年發展、培養市民的公民責任心和歸屬感、提供優質的文康服務、推動藝術及體育發展、保護非物質文化遺產，以及推廣綠化及公眾藝術。

保安局

現任局長為黎棟國。保安局負責多個政策範疇，包括維持治安、實施有效和高效率出入境及海關管制、協助罪犯改過自新、協助吸毒者戒毒，以及提供快捷可靠的消防及緊急救援。這些服務是現代社會必須具備的，亦是香港作為亞洲國際都會所不可或缺。而各項保安政策，則由各紀律部隊負責執行，包括香港警務處、消防處、懲教署、入境事務處、香港海關和政府飛行服務隊等。

政制及內地事務局

現任局長為譚志源。該局負責統籌《基本法》的全面和貫徹落實。在按照「一國兩制」、「高度自治」和「港人治港」的原則下，維持和促進香港特區政府與中央人民政府和其他內地政府部門密切的聯繫和合作。此外，該局亦負責確保香港特區的對外事務是按照《基本法》處理，並符合特區的利益，以及依法保障香港居民和其他人的權利和自由。

食物及衛生局

現任局長為高永文。該局主要制定相關政策，加強與各服務提供者的緊密合作，為本港市民提供優質的衛生、食物及環境衛生服務。此外，該局積極展開醫護制度改革，致力保障及促進公眾健康，讓所有市民都可終身享有他們負擔得來的全面醫護服務。

下期將會繼續為大家介紹餘下決策局的資料。

慶祝香港回歸祖國十五周年大會



Secretary for Department of Justice

The current Secretary for the Department of Justice is Mr. Rimsky Yuen. The Secretary is the principal legal adviser to the Chief Executive, to the government and to individual government departments and agencies. The Secretary gives legal advice to other bureaux and departments of the Government, represents the Government in legal proceedings, drafts government bills, makes prosecution decisions, and promotes the rule of law. It is an important policy objective of the Secretary to enhance Hong Kong's status as a regional centre for legal services and dispute resolution. Moreover, as guardian of the public interest in a wider sense, the Secretary for Justice has the responsibility to apply for judicial review to enforce public legal rights. He also has a right to intervene in any case involving a matter of the great public interest and can represent the public interest as a counsel to Tribunals of Inquiry.

Civil Service Bureau

The current Secretary for the Civil Service Bureau is Mr. Paul K W TANG. The Bureau is responsible for the formulation and implementation of policies on the management of the civic services. These policies encompass appointments, pay and allowances, HR management, manpower coordination, training, discipline and the official languages policies within the government structure. The Bureau aims at delivering quality services to the community through a clean, dedicated and responsible workforce.



Home Affairs Bureau

The current Head of the Bureau is Mr. Tsang Tak-sing, Secretary for the Home Affairs. The Bureau is perhaps the most closely related to our daily lives and is responsible for enhancing the communication between the government and the people in Hong Kong, promoting community development, facilitating the development of district administration, promoting youth development, nurturing civic responsibility and a sense of belonging, providing quality leisure and culture services, enhancing the development of arts and sports, preserving in tangible heritage and promoting greening and public arts.

Security Bureau

The current Secretary for the Security Bureau is Mr. Lai Tong-kyok. The Bureau is responsible for a wide-ranging policy portfolio, from the maintenance of law and order, exercising effective and efficient immigration and customs control, rehabilitating offenders and drug abusers, to providing swift and reliable emergency fire and rescue services. These services are essential in a modern society, and amongst the core of Hong Kong's positioning as "Asia's World City". The security policies are implemented by disciplinary forces, which include

the Hong Kong Police Force, the Fire Services Department, the Correctional Services Department, the Immigration Department, the Customs and Excise Department and the Government Flying Service.

Constitutional and Mainland Affairs Bureau

The current Secretary for the Constitutional and Mainland Affairs Bureau is Mr. Raymond TAM. The Bureau is responsible for overseeing the full and faithful implementation of the Basic Law. It has developed and maintained a constructive working relationship between the HKSAR Government and the Central People's Government and other Mainland authorities in accordance with the principles of "One Country, Two Systems", "a high degree of autonomy" and "Hong Kong people running Hong Kong". In addition, the Bureau is responsible for ensuring that external affairs matters relating to the HKSAR are handled in accordance with the Basic Law and in the interests of Hong Kong, as well as safeguarding the rights and freedom of Hong Kong residents and other persons in accordance with the law.

Food and Health Bureau

The current Head of the Food and Health Bureau is Dr. KO Wing-man, Secretary for Food and Health. The Bureau is accountable for formulating related policies under its ambit, and working closely with delivery agents to provide quality health, food and environmental hygiene services for the people of Hong Kong. The Bureau has commenced the transformation of the health care system which seeks to protect and promote the health of the population, and which will provide affordable lifelong holistic care to each individual.

In the next issue, we will introduce the remaining bureaux.

相片提供：香港特區政府 Photo: HKSAR Government



冷知識 Trivia

去除標籤貼紙so easy Sticker removal made easy

日常生活中我們經常有需要去除器皿或牆壁上的標籤或貼紙，然而經常未能撕除乾淨，或者有留下殘餘膠質的情況。其實要對付這些難搞的情況，有一個很實用而簡單的方法，現在讓我們教導大家如何「對症下藥」。



用潤手膏去除標貼

不論是去除小朋友到處亂貼的貼紙，或者產品上的價格標籤，一支普通的潤手膏便足以把這些頑固膠跡完全清除。首先，塗上少許潤手膏並塗勻整個標貼表面，只要十數秒，讓潤手膏成份所含的界面活性劑快速浸入貼紙的底部，把當中的膠水溶解，便可把黏黏的標貼完全撕下而不留任何痕跡！方便快捷，大家不妨試試！

Removing stickers from containers or walls is a common task in our daily lives. However, the stickers are often left partially clinging to the surface, looking less than clean and tidy. Actually there is an effective and easy way to tackle this case.

Removing stickers with hand lotion

From kids' stickers to product labels, a simple touch of hand lotion can help remove them completely.

First, apply a small amount of hand lotion to the sticker and spread it evenly on the surface. Let it sit for 10-20 seconds so that the lotion can quickly "dive" into the bottom of the sticker and dissolve the glue. This way, the sticker can be removed completely without any traces. Please feel free to try this easy and quick way of removing stickers!





Bulletin
編輯個人資料

行業委員會

33

紡織及印染業

鞋履及皮革業

紙品包裝業

印刷業

電子及光學製品業

影音資訊媒體製品業

資訊科技業

藥物業

保健品業

珠寶業

塑膠業

化工業

五金業

電器業

機電業

食品製造業

傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業

玩具業

鐘錶業

汽車零部件業

建造業

環保業

貿易服務業

專業服務業

其他製造業

其他服務業

電鍍環保化工業

服裝飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

3月CMA Mini-outlet (黃大仙龍翔廣場及藍田啟田商場) (6 photos)



3月「以誠為本 管理有道」跨境營商防貪研討會 (3 photos)



3月會員樂Bar (4 photos)





Bulletin

尋找朋友

主頁



3月廣西考察團 (6 photos)



2月會董晚宴 (6 photos)

香港中華廠商聯合會秘書
服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。本公司於三月份起更推出\$5,370免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

全新「年費自動轉賬服務」



會員凡遞交申請表格，均可獲贈2013年度廠商會電影欣賞之夜入場券4張。查詢熱線：2851 1555

「會員特惠計劃2013」

會員盡享各式工商及消閒購物優惠，詳情請瀏覽：www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma_booklet_201302.pdf



「會員產品及服務配對計劃」



會員可免費發放全方位的採購及銷售訊息，有助不同行業的會員各取所需，拓展商機。查詢熱線：2851 1555

「廠商會專業顧問團隊」



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form

製作：
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文 · 隱私政策 · 使用條款 · Cookies
· 更多▼

會員事務發展小組 致力提昇會員服務質素

Members' Affairs Development Committee Dedicated to Upgrading Services Quality for Members

本會於2010年成立「會員事務發展小組」，憑藉小組成員過去兩年的努力和積極參與，成功吸引不少會員以及非會員工商友好參加各項會員活動，有效協助各位會員擴闊工商網絡，並增強他們對本會的歸屬感，同時，不少工商企業藉著上述活動對本會加深了解和認識，亦隨之加入成為會員。

為進一步發揮小組的功能，「會員事務發展小組」於2013年增設6個功能性的委員會，由多位熱心的會員事務發展小組成員擔任主席，帶領其他熱心的會員，在各個範疇上一同努力，提昇會員服務的質素。

如有興趣加入「會員事務發展小組」，歡迎下載有關招募表格 (<http://www.cma.org.hk/pages/group>) 填妥及遞交本會，如有任何查詢，歡迎與

會籍部鄭梓淳先生 (電話：2542 8622，電郵：stuart@cma.org.hk) 或蘇彩雲小姐聯絡。(電話：2542 5759，電郵：achilles@cma.org.hk)。

The Members' Affairs Development Committee was founded in 2010, in the past 2 years, the Committee has successfully attracted large numbers of members and non-members to participate in various activities, effectively expanding their business networks and strengthening their sense of belonging to the Association. At the same time, a lot of businesses have joined our Association in a basis of better understandings through these activities.

To further develop the Committee, we have established 6 functional Teams in 2013, which are chaired by dedicated committee members who will, in their new capacity, lead their peers to work on their specific functions and enhance our member services.

Interested parties please fill in the application form from the following website and return it to the Association. (<http://www.cma.org.hk/pages/group>)

For enquiries, please contact Mr. Stuart Cheng at Tel: 2542 8622 / Email: stuart@cma.org.hk, or Ms. Achilles So at Tel: 2542 5759 / Email: achilles@cma.org.hk.

會籍發展委員會 Membership Development Team



主席：羅剛先生 (CK Lo)
公司名稱：超裕國際投資有限公司
職位：董事
Chairman: Mr. CK Lo
Company name:
Super Rich International
Investment Limited
Title: Director

本委員會由金融服務業行業委員會主席羅剛擔任主席一職，CK為會員事務發展小組資深成員，亦同時兼任本會青年委員會副主席，熱誠會務，將帶領旗下組員，與會籍部並肩推廣本會服務，招募更多工商友好加入本會。

The Team is chaired by Mr. CK Lo, Chairman of the Financial Services Industrial Committee. CK is a experienced member of the Committee, as well as the Vice Chairman of the CMA Youth Committee. As an experienced member and leader, he is mainly responsible for introducing the Association to a wider audience and recruiting more members.

社會服務委員會 Social Services Team



主席：楊黃美慧女士 (Esther Wong)
公司名稱：匯寶房地產集團有限公司
職位：董事
Chairman: Ms. Esther Wong
Company name:
Gather Wealth Realty Group Limited
Title: Director

楊黃美慧加入本會多年，身兼本會婦女委員會副主席一職，一向熱心慈善及公益事務，籌辦及親身參與不同類型的社會服務工作，祈與各位會員一同努力，向社會上有需要的人士發放正能量！

Esther Wong has joined the Association for many years. In addition, she is also the Vice Chairman of the Ladies' Committee. Being a long-term philanthropist, she has organized and participated in a variety of social services works. She hopes to join hands with all members and support the needy with positive energy!

工商網絡拓展委員會 Business Network Development Team



主席：陳榮欣先生 (Peter Chan)
公司名稱：福滿臨珠寶集團有限公司
職位：董事兼業務推廣總監
Chairman: Mr. Peter Chan
Company name:
Fook Moon Lam Jewellery Holdings
Company Limited
Title: Director and Marketing Director

陳榮欣先生為本會資深會員，並於2010年加入會員事務發展小組，為小組最資深的成員之一。陳榮欣先生為珠寶業界翹楚，除了忙於公司業務，亦同時身兼多個業界團體的要職，人脈甚廣，現引領各位組員為會員拓展工商網絡，建構高端的商務工商資源網絡。

Peter Chan is the Association's veteran member. He has been one of the most experienced members in the Committee since 2010. Mr. Chan is a well-respected figure in the jewellery trade. His multiple intelligences come with deep and wide connections. He is now committed to leading other members of the Committee to develop a more solid business network for all the Association's members.

會員領航計劃委員會 Leadership Strategy Team



主席：梁肇祺先生 (Philip Leung)
公司名稱：心窗非洲鼓樂聚
職位：東主
Chairman: Mr. Philip Leung
Company name:
Sharings African Drumming Arena
Title: Owner

梁肇祺先生早年從事教育工作，並熱心參與童軍服務，離開教育界後全身投入企業培訓工作，並到非洲親研如何以非洲鼓樂鼓動人心，現由其帶領「會員領航計劃」，讓新會員更易融入本會大家庭，凝聚會員的力量及提昇歸屬感。

Philip Leung dedicated his earlier years to education with a keen interest in Scouts services. After leaving the education sector, he is now involved in the corporate training sector. He used to take a research trip to Africa to study how African drums can stimulate people's spirit. With his leadership, new members will find it easier to integrate with our Association and feel the joy of being a part of our big family.

會員聯絡及活動委員會 Members' Contact and Activities Team



主席：潘志忠先生 (Keith Poon)
公司名稱：多源集團有限公司
職位：董事
Chairman: Mr. Keith Poon
Company name:
All Source Holdings Limited
Title: Director

潘志忠先生健談隨和，見識廣博，投入工作之餘，亦懂得享受生活，喜與不同界別的人士交流聯繫，一同分享其生活品味，為社交能手！現獲委任為會員聯絡及活動委員會主席，讓會員感受品味生活之道。

Keith Poon is an out-going and knowledgeable person. Living up to his motto of "work hard, play hard", he is an expert in enjoying life to its fullest. As an excellent socialite, he enjoys communicating with friends from different walks of life and sharing the joy of life with them. It is believed that he will lead fellow members into his own "la dolce vita", being the Chairman of this Team.

會員福利拓展委員會 Members' Welfare Development Team



主席：陳以仁先生 (Ian Chan)
公司名稱：高行印刷有限公司
職位：董事
Chairman: Mr. Ian Chan
Company name:
Colham Printing Co Ltd
Title: Director

陳以仁先生人緣極佳，由於其喜歡聆聽、樂於助人，使其相識滿天下，朋友遍布各行各業。現獲委任為各位會員拓展福利及服務，讓會員搜羅各式各樣的權益！

As a well-connected business leader, Ian Chan enjoys listening to people and helping others. That is why he has made friends all over the world and across all walks of life. In this new role, he will strive for more and better welfare for fellow members.

永遠會員介紹 (共14家企業)

公司：香港液體氣(集團)有限公司
Company : Hong Kong L. P. Gas (Holdings) Ltd

代表：董事兼總經理 馬招潔玉太太
Representative : Director & General Manager Mrs Ivy Ma



產品：石油氣爐、煤氣爐、電磁爐、抽油煙機及廚房電器、廚房系統產品及服務(廚櫃設計、安裝、電器、用具)；家庭及浴室產品(氣體熱水爐)；氣體接駁、安裝、維修工程服務；機械式通風和空調系統的設計、物料供應、安裝、操作和維修保養
Product : L.P. gas appliances, town gas appliances and IC cooker, rangehood and other kitchen appliance; kitchen system products & services (kitchen cabinet design, installation, kitchen appliances and utensils); home-related products & bathroom accessories (gas water heaters); gas pipe installation, maintenance, engineering service; design, supply, installation, operation and maintenance of mechanical ventilation & air conditioning (MVAC) systems

公司：現代美容中心(香港)有限公司
Company : Modern Beauty Salon (HK) Limited

代表：總裁 曾 裕女士
Representative : Founder & President Mdm Tsang Yue

產品：美容及保健服務
Product : Health & Beauty



公司：富豪酒店國際集團
Company : Regal Hotels International Limited

代表：執行董事/首席營運官 楊碧瑤小姐
Representative : Executive Director/Chief Operation Officer Ms Belinda Yeung

產品：酒店管理、餐食供應、食品加工及包裝
Product : Hotel management, catering supply, food processing & packaging



公司：威達絕緣材料製造有限公司
Company : Vitar Insulation Mfrs Ltd

代表：董事 梁啟榮先生
Representative : Director Mr Leung Kai Wing

產品：電器絕緣品及家庭電器、電熱雲母片、雲母帶、纖維通、電磁線、纖維電線、鐵弗龍及膠帶；絕緣材料製造

Product : Special insulating materials (sleeving/ electrical, mica plate, mica tape, Telfon tube and Telfon wire, HST & silicone heat resistance wire



公司：金輪貿易有限公司
Company : Golden Wheel Trading Company Limited

代表：董事長 王欽賢先生
Representative : Managing Director Mr Wong Yam Yin

產品：五金機械、家庭用品、建築配件、勞保用品
Product : Hardware & machinery, household products, building accessories, safety equipment



公司：香港出口信用保險局
Company : HK Export Credit Insurance Corp

代表：副總經理 衛清華小姐
Representative : Deputy General Manager Ms Amy Wai

產品：出口信用保險
Product : Export credit insurance



公司：海暉實業有限公司
Company : Ocean Bright Industrial Limited

代表：經理 蔡承偉先生
Representative : Manager Mr Tsoi Shing Wai

產品：咖啡奶茶、瓜子、玉環豆、養生茗茶、清涼茶、山楂及商務茶等系列
Product : Aik Cheong coffee



公司：企達集團有限公司
Company : Ka Da Holding Limited

代表：董事 林懋達先生
Representative : Director Mr Lam Mau Tat

產品：石英行針錶
Product : Quartz analog watches



公司：創生興業有限公司
Company : New Cynosure Company Limited

代表：董事 黃創安先生
Representative : Director Mr Wong Chong On

產品：護理洗髮露、中藥配方藥水及護髮療程
Product : Hair Care Services



公司：豪華鈕廠有限公司
Company : Hoover Button Fty Ltd

代表：執行董事 傅森根先生
Representative : Managing Director Mr Fu Sun Kun, Arthur

產品：製造及出口各種樹脂鈕扣、成衣配件
Product : Mfr & export polyester buttons & trimming articles for garments



公司：毅成氣動機械有限公司
Company : Ngai Shing Machinery Company Limited

代表：總經理 梁國勳先生
Representative : General Manager Mr Leung Kwok Fun, Benny

產品：製造各種空氣壓縮機、乾燥機、各種輸送帶及輸送系統、SHINKO工業用罐車及後高車、並進口各種風扇零件、總代理CKD氣動元件、PISCO氣動元件、GAK空氣壓縮機、ROTORCOMP空氣壓縮機、GHH空氣壓縮機、MANN濾清器及零件、HOERBIGER零件、TOSHIBA空氣壓縮機、LG空氣壓縮機、HANSHIN空氣壓縮機、Kromschroder氣壓及真空控制系統及零件
Product : Manufacturing air compressor, air dryer, conveyor systems, belt conveyors, SHINKO industrial stacker & SHINKO lifters. Agent for CKD pneumatic components, PISCO pneumatic components, GAK air compressors, Rotorcomp air compressors, GHH air compressors, Mann filters, Hoerbigier parts, Toshiba air compressors, LG air compressors, Hanshin air compressors, Kromschroder Gas Valves & Pure Air Hanover Oil-less air compressors



公司：有機地健康食品有限公司
Company : Organic Land Company Limited

代表：市場部經理 黃貞小姐
Representative : Marketing Manager Ms Ophelia Wong

產品：有機食品
Product : Organic food



公司：東莞鵬馳五金製品有限公司
Company : Dongguan Eagle Metalware Co Ltd

代表：經理 馬美芳小姐
Representative : Manager Ms Ma Mei Fong, Josephine

產品：12.9高強度螺絲/膨脹螺絲
Product : High Tensive Hex Socket Cap., Screws, Anchors



公司：香港新豐天然健康食品有限公司
Company : Sun Fung Health Products (HK) Limited

代表：董事 廖禮強先生
Representative : Director Mr Liu Lai Keung

產品：固體飲品金燕牌冰糖燕窩、冰糖雪蛤、元盅即食燉湯、首烏黑芝麻霜及最醒(解酒飲品)
Product : Solid drinks Golden Swallow Brand冰糖燕窩, 冰糖雪蛤, 元盅即食燉湯, 首烏黑芝麻霜及最醒(解酒飲品)



重要資訊 Important Information

本會支持「地球一小時」活動 The CMA Supports the "Earth Hour" Event

「地球一小時」是全球最大型的集體環保行動，由世界自然基金會策動，由市民及團體在指定時間關掉非必要的燈，以示對減少能源消耗的支持！有關活動已於3月23日圓滿結束，本會十分高興能一同參與有關活動，與世界各地的市民、團體、商界和政府一同作出對環保生活的承諾。

請各位會員繼續支持節能低碳生活，齊來共創可持續發展的未來！如欲獲知更多環保生活的資訊，請瀏覽世界自然基金會網頁：<http://wwf.org.hk>

"Earth Hour" is the world's largest-scale event dedicated to environmental protection. Organized by the World Wildlife Fund, the public and various organizations switch off all non-essential lights to show their support for reducing energy consumption. The event was successfully held on March 23 and the Association is glad to have participated in this meaningful event, to live up to its pledge towards a low-carbon lifestyle together with people from all over the world, various organizations, the business sector and the government.

We hereby call upon all of our members to continue your support for low-carbon living and contribute to a sustainable future! For more information about what more we can do, please visit the WWF website: <http://wwf.org.hk>



智行基金會 傳頌愛

Chi Heng Foundation Spreading Love



背景

於中國內地，愛滋病令不少孩童失去父母，可惜的是當中大部份的父母都是在孩子出生後才染病，故這些遺孤尚未有感染HIV病毒，然而，這些孩子仍要面對貧窮、疾病及歧視的問題，更因家人無力負擔學費而輟學，前途暗淡。智行基金會於1998年成立，現為香港註冊的合法慈善團體，本著「智慧付諸於行動，幫助不幸的人」的理念，致力為中國內地受愛滋病影響的兒童（愛滋遺孤）提供適切的照顧，當中尤以教育為重點。

Background

Many children in Mainland China have lost their parents because of AIDS. In fact, most of these orphans do not have HIV themselves as their parents contracted the disease after they were born. These children have to endure poverty, sickness and discrimination. Too many have dropped out of school because their remaining family members cannot afford the fees. Their future is bleak. Founded in 1998, Chi Heng Foundation (CHF) is a charity registered and based in Hong Kong. The philosophy of "Chi Heng" is to put "wisdom into action" to help the underprivileged. CHF's work in China focuses on providing comprehensive care and support to AIDS-impacted children, with education being the main focus.

服務範疇

1. 教育項目——教育是智行愛滋遺孤項目的工作重點。智行目前共設立三個孤兒教育項目，包括：基本資助、獎學金及特困補助，資助學生從小學一直升讀到大學，對有需要的孩童作出長期的承諾。

2. 關注心理發展——智行職員會對每名受助學童進行家訪，並跟進他們的學習情況（例如有否輟學），此外，並安排派送物資、舉辦夏令營、參觀大學校園及工商機構、藝術輔導等工作。

3. HIV兒童感染者的援助計劃——智行資助的兒童當中，有小部份本身亦感染了HIV病毒。他們最急需的，是醫護和物資援助及各種社會項目。智行會逐一評核個案，按需要提供協助。

4. 職業培訓及發展——智行為受助學生提供職業培訓及輔導，並幫助他們畢業後尋找工作。

5. 社群互助——智行向就讀大學的受助人提供暑期實習及長期就業機會，希望令他們成為其他年幼的愛滋遺孤的典範，並鼓勵他們回饋社會。許多過往接受智行資助的大學生畢業後成為智行的義工及受薪員工，並組成社區互助網路，在策劃和推行愛滋遺孤項目上作出很大的貢獻。

Service of CHF

1. Education Sponsorship Program -- Education is the main focus of CHF's AIDS Orphan Project. CHF offers three Education Programs: Basic Sponsorship, Merit-based Award, and Need-based Subsidy. Students are given long term commitment, receiving funding from primary school through to university.

2. Psycho-social Support Program -- CHF staff visit every sponsored student at home, and conduct follow-up checks to ascertain that they stay in school. Besides material assistance, summer camps, university campus tours, visits to business organizations and art

counseling are arranged.

3. Program for Children with HIV -- A small number of CHF children are infected with HIV. They are most in need of health care, material assistance and various social programs. CHF assesses these needs on a case-by-case basis and provides required assistance.

4. Vocational Training & Career Development -- CHF provides vocational training and placement referral to the sponsored students to ensure that they can find a job after graduation.

5. Community Self Help Support -- CHF offers summer internship and long term job opportunities to AIDS-impacted university students in its programs with the hope of empowering them to become role models, like big brothers and big sisters, for younger AIDS-impacted children and encouraging them to give back to their communities. Many of the AIDS-impacted university graduates who were previously supported by CHF have become its volunteers and paid staff. They have formed a community self-help network and play an important role in the design and implementation of the AIDS Orphan Program.

資料提供：智行基金會 Source: Chi Heng Foundation



受助學生心聲 Message from sponsored student

今天我去參觀海洋館的時候，看到了許多海星。看見牠們，想到我也像一隻海星——一隻曾經擱淺在沙灘上的海星。

我和許多小朋友都因為受到了那種病的影響，失去了上學的機會。智行基金會的幫助讓我又可以回到學校，和我的小伙伴在一起。現在，我又是一隻在水中自由自在的海星了。

——小飛

I saw many starfish during my visit to the aquarium today. I thought of myself when I saw the starfish -- alone, once stranded on the shore.

I lost the chance to go to school, like many other children from AIDS impacted families. Chi Heng's help makes it possible for me to go back to school to join other children. I am now a starfish back in the ocean, carefree.

-- Xiaofei





會員優惠精選 Member Offers

中國聯通 (香港) China Unicom (HK)



中國聯通 (香港) 除了提供中港一卡兩號服務外，更推出了本地月費計劃。廠商會會員尊享全新本地月費獨家上台/轉台優惠，購買最新手機上台除低至\$0機價外，更可享特別漫遊優惠！

China Unicom (HK) provides China-HK dual numbers service, it proudly launches a brand new local monthly plan. CMA members can enjoy exclusive new subscription / port-in offers for new local monthly plans. Besides, they can now choose from the latest handsets at \$0 with contract while enjoying extraordinary roaming privileges!

會員尊享獨家上台/轉台優惠

Exclusive new subscription/ port-in offer for members

- 熱門手機低至\$0機價+額外回贈[△]
- 出機上台送首12個月500MB香港數據用量[△]
- 豁免指定費用 (每月\$22)[◎]
- 尊享國內漫遊通話特惠價\$0.5/分鐘[△]
- 附設澳門及台灣漫遊通話優惠
- Premium handset as low as \$0 + extra rebate[△]
- 12 months of free 500MB HK data for Device Bundled Plan[△]
- Designated fees waiver (\$22/month)[◎]
- Special rate for voice roaming calls in China at \$0.5/min[△]
- Enjoy Macau & Taiwan voice roaming privileges

3G月費計劃 3G Monthly plan	\$188	\$208	\$398
出機上台* Handset Subscription*	\$48	\$68	\$165
SIM Only	\$98	\$118	\$188
香港通話分鐘 HK airtime	1,600	2,500	3,200
香港3G數據 HK 3G data	500MB +500MB [#]	1GB +500MB [#]	無限 [▲] Unlimited [▲]
	其後收費\$0.2/MB，每月其後收費上限\$298 (香港全部數據上限為5GB) Thereafter charge \$0.2/MB, thereafter monthly capped at \$298 (All HK data is capped at 5GB)		
	▲當客戶使用本地流動數據用量累計達到適用於客戶之「公平使用數據 用量上限」5GB，客戶仍可使用流動數據服務，但聯通香港將減 慢及限制數據服務接連速度（上載及下載）至不低於128 kbps。 ▲Once your monthly data usage reaches our "Fair Usage Policy" maximum usage level 5GB, you can still continue to use the service, However, the data access speed (upload & download) will not be restricted to less than 128kbps.		
送 國內3G數據 FREE China 3G data	20MB	50MB	80MB
	其後收費 \$2/MB Thereafter charge \$2/MB		

會員可於2013年5月31日或之前，致電 2626 8749 / 6550 1300與中國聯通客戶經理鄭小姐 (Eva) 查詢及登記。優惠期有限，把握良機！

This offer is valid until 31 May 2013. Please contact Eva Cheng, China Unicom Corporate Sales Manager at 2626 8749 / 6550 1300 to subscribe! Act now!

[△]須預繳機價出機，額外回贈只適用於指定出機上台月費計劃及指定手機型號。[◎]只適用於\$188及\$208出機上台，額外贈送之500MB香港數據用量只適用於首12個月。[△]只適用於合約期內豁免\$10國內號碼月費及每月\$12之隧道牌照及行政費。[△]國內漫遊通話特惠價\$0.5/分鐘只適用於國內致電國內、國內接聽來電。[△]只適用於部分手機型號，詳情請向店員查詢。此月費乃扣除機價回贈後之月費。機價回贈由第2個月開始回贈。優惠期有限，此優惠不可與其他優惠同時使用。[△]SIM Only客戶須簽約24個月。

出機上台客戶須同時申請\$30或以上增值服務組合，並須簽約24個月及預繳；預繳金額回贈須視乎所選上台月費計劃，並於合約期內回贈予客戶。以上服務受有關條款及細則約束。以上服務及優惠如有更改，恕不另行通知。中國聯通 (香港) 運營有限公司將保留最終解釋權。



[△]A subscription handset prepayment is required. Extra rebate is applicable to designated Device Bundled Plan and selected handsets. [◎]Applicable to \$188 & \$208 Device Bundled Plans only, customer can enjoy 500MB extra HK data usage per month for the first 12 months. [△]Waiver of \$10 China Number Monthly & \$12 Tunnel license and administration charges during contract period only. [△]Special rate for voice roaming calls in China \$0.5/min is only applicable to calling China from China / receiving calls in China. [△]Selected handset models only, please ask our staff for details. This price has deducted the handset rebate. Handset rebate starts from the 2nd month. Limited offer only. This offer cannot be used in conjunction with other promotional offers. [△]SIM Only customer is required to commit 24 months contract. [△]Device Bundled Plan customer is required to commit 24 months contract with prepayment, subscribes to specific VAS packages with minimum \$30 per month during contract period. Refund amount is dependent on the monthly plan chosen and will be credited to the customer over the contract period. [△]All service content is subject to relevant terms and conditions. The above services and offers are subject to change without further notice. China Unicom (HK) Operations Limited reserves the final right of explanation.

新會員介紹 (共14家企業)

公司：億世集團有限公司
Company: E P S A Corporation Limited
代表：行政總裁 許慶得先生
Representative: CEO
Mr Hui Hing Tak Simon
產品：家庭電器
Product: Home appliance



公司：宏隆 (中國) 有限公司
Company: Great Bloom (China) Limited
代表：董事 蘇穎潔小姐
Representative: Director
Ms So Wing Kit, Amy
產品：中藥濃縮粉
Product: Plant extract



公司：麗絲迪系統有限公司
Company: Nicedrape Solar Protection System Company Limited
代表：執行董事 黎卓斌先生
Representative: Executive Director
Mr Michael Lai
產品：窗飾系統
Product: Window treatment



公司：中泰工程有限公司
Company: Zhongtai Engineering Company Limited
代表：董事 何福文先生
Representative: Director
Mr Douglas Ho
產品：隔音屏風及傢俱
Product: Operable partition & furniture



公司：迅達國際實業有限公司
Company: Sincere Int'l Company Limited
代表：董事長 林永耀先生
Representative: Director
Mr Lam Wing Yiu
產品：電熱毛巾架
Product: Towel warmer



公司：易金庫 (香港) 有限公司
Company: Eagle Safes (Hong Kong) Limited
代表：董事 湯揚安先生
Representative: Director
Mr Yau Yeung On
產品：金庫及夾萬
Product: Safety box



公司：威泰企業有限公司
Company: Westin Enterprise Limited
代表：董事 鄭慧女士
Representative: Director
Mdm Cheng Wai
產品：彈力紗線
Product: Elastic yarn



公司：香港崇越貿易有限公司
Company: Hong Kong T.T.C. Company Limited
代表：協理 陳斌全先生
Representative: Senior Manager
Mr Chen Bin Chuan
產品：有機硅原料
Product: Silicone Material



公司：亞洲電鍍器材有限公司
Company: Process Automation International Ltd
代表：集團主席 藍國慶先生
Representative: Chairman
Mr Lam Kwok Hing
產品：電鍍
Product: Electro plating



公司：天恒體育用品有限公司
Company: Tenon Sports Company Limited
代表：董事 蘇國澄先生
Representative: Director
Mr So Kok Ching
產品：背包及電腦袋
Product: Backpack, Ipad & Macbook bag



公司：悅泰醫藥科技 (國際) 有限公司
Company: Medic-Pharm Technology (International) Limited
代表：董事長 趙福生先生
Representative: Managing Director
Mr Chiu Fuk Sang
產品：藥物
Product: Medicine



公司：永興醫藥化學有限公司
Company: Wing Hing Chemical Co Ltd
代表：董事 鄧立本先生
Representative: Director
Mr Tang Lap Pun
產品：藥物化學
Product: Pharmaceutical Chemical



公司：恒昇國際企業有限公司
Company: Hungson Enterprise Limited
代表：董事 丁海菊小姐
Representative: Director
Ms Ding Hai Ju Emily
產品：機加工產品
Product: CNC products



公司：圓夢數碼媒體有限公司
Company: Dreamfish Digital Media Limited
代表：董事 呂嘉源先生
Representative: Director
Mr Lui Ka Yuen Dan
產品：電子商貿服務
Product: E-commerce management / marketing



名車薈

Vehicle Show Case



MQB創新先進的製造技術，The New Golf 突破性地將車重減輕高達100kg。全新引擎及車架結構，大大減低耗油量及二氧化碳排放量達16%，每公升油足以行駛20km（每100km油耗約5公升），二氧化碳排放量低至116g/km。

The New Golf亦成功將科技普及化，引進了原本只局限於豪華汽車市場的特色裝備、頂尖駕駛輔助功能及資訊娛樂系統。全球獨有的防多重碰撞制動（Multi-collision Brake）在遇上交通意外時會自動開啟，有助減輕發生第二次碰撞時所產生的撞擊力。

延長的車身、加闊的軸距和最佳的輪距，為The New Golf提供寬敞的座艙及愜意的駕乘享受。

The New Golf是家族成員中近乎完美的傑作。透過一系列出色的創新科技，Volkswagen成功生產出一部既輕巧、高效、而又極為安全、舒適，並被大家公認為真正的Volkswagen Golf。

The New Golf is the first Volkswagen ever to be based on the Modularer Querbaukasten or Modular Transverse Matrix (MQB), a principal that allows the construction of flexible vehicle architecture. Progressive design and innovative manufacturing methods utilized in the production of The New Golf have reduced weight by up to 100 kg. Alterations made to the engine and superstructure have drastically reduced fuel consumption and CO2 emissions by up to 16 per cent, the engine consumes an average of just one litre per 20 km (5 litre per 100 km). Resulting emissions are just 116g of CO2 per km.

The New Golf successfully achieves the democratization of technology. It brings an extensive array of features and cutting-edge driver assistance and infotainment systems of luxury segment into this class. The new Multi-collision brake is an innovative new feature that comes fitted as standard. In the event of an accident, it automatically activates the brakes to reduce the kinetic impact of a secondary collision.

An elongated body, increased wheelbase and optimised track widths have had a significant effect on interior space, providing a quality of ride usually seen in the luxury segment.

This seventh generation of the Golf family is the best yet. Through the application of innovative technology, it is the car that is light, highly-efficient and supremely comfortable, yet instantly recognizable as a true Volkswagen Golf.

The New Golf是首款採用了大眾集團的MQB (Modularer Querbaukasten) 技術平台生產的車型，它是一



Volkswagen The New Golf



規格

型號：Golf GT

引擎：1.4TSI渦輪增壓引擎

最大馬力：140PS/4500-6000rpm

最大扭矩：250Nm/1500-3500rpm

極速：212km/h

0-100公里/加速：8.4秒

傳動系統：七前速DSG 自動波箱

SPECIFICATIONS

MODEL: Golf GT

ENGINE: 1.4 TSI Turbocharged Engine

MAX OUTPUT: 140PS@4500-6000rpm

MAX TORQUE: 250Nm@1500-3500rpm

TOP SPEED: 212km/h

ACCELERATION(0-100km/h): 8.4 seconds

GEARBOX: Seven-Speed Direct Shift Gearbox (DSG)

廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline : 3698 9688 資料提供 Source : 大眾汽車香港有限公司

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

會籍部電話 Tel : 2851 1555

傳真 Fax : 2815 5713

Address : CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

網址 Website : www.cma.org.hk

電郵 Email : info@cma.org.hk